

مکتبہ اسلامیہ

۱۹ نجی ست

جزو، عدد : ۹۰

سنہ ۱۳۱۷





امیل زولا

امیل زولا

{ مابعد عن جزؤ: ۸۹ }

برای مساعی همچون لازم اعلان شرائط یکی اقلوب بری داخلی، دیگری خارجی در. زولا احساسات و الهامات تسمیه ایدیه بیان برنجی داخلنده قلمی تجربه ایتشدر. فقط بونده شایان دقت بر قانون بوله مامشدر. بعض وقت فکر آ، جسماً زیاده بورغون اقله رزق پک نفیس صحیفه لریازمشدر. بر بشقه زمان ایسه مدید و مضطرب بر او بقودن صکره مساعی، مطلوبه ده بوله مامشدر. مع مافیه کندوسی بعض کشفیاته موفق اقلمشدرکه، اوده الّا ابو مساعی، دماغ بوش کوروندیکی، مقداری از اقلق و سرغته یکدیگری تعقیب ایتماک شرطیله فکر لر بطائله و منتظماً توارد ایلدیگی صورتده ممکن اقلیورمش. اگر افکار مجتمعاً ذهنه هجوم ایده جک اقلور ایسه اقحاله آنلری ادا ایده جک کله بوله مدیغندن، هپسی بر برینه قاریشور و بوجهتله جمله لر عادیلکک فوقه صعود ایده مزایمش. کجهلین او یاندیغی زمان ذهنده فوق العاده برکشایش حس ایلر مش؛ اگر ینه یانه جق ایسه اقحاله رومانی اصلا دوشونماملی ایش. چونکه بؤکشایش ذهن صباحه قدر دوام ایدرک مساعیسنی زیاده سیله تسهیل ایلر ایش.

ادوار مساعیسی قیصه بر تبدل ایله یکدیگری تعقیب ایدن ایو ویا فنا گونلره

تابع دگل، يعنى دائما ابو برگون فئاسى تعقيب ايليور، بۇ فاصله لر اۆلدتجه اۆزون بولئور. ابو زمانلرده چوق تھيحه مجبور اۆليوب يازوسى منتظم و حرقلر آزيوك ايمش. فقط بۇ وجهله وجوده گلان صھيفه لر هر زمان، بر زھت و کاغذله يازديني صھيفه لر فائق دگل ايمش.

خواص مساعى به الكيوك تأثير اجرا ايدن شى، زۆلانك بلا فاصله تھريردە دوامى ايمش. اگر ايكي كون ترك مساعى ايدە جك اۆلورسە اوچنچى كوني يازو يازمقلى كوجلشور ايمش. بوندن بشقە مساعى ايلر ولدكجە سھولت كسب ايدرمش. ساعات معيندن زيادە جالشمق معنادى اۆلدیغدن، كتابك نہايەتلرنده قلنە سرعت ويرەك مقنن اۆلان اوچ صھيفەدن زيادە يازار ايمش.

ايشته هر درلو قوت و حفظونى ايله زۆلانك، مرات نفسندەكى شكل منعكس صادق بوندن عبارتدر. اكثر يتله كندى كندينە زھت و شبہ تھيہ ايلر، اصلا نمون اۆلماز، كتابنى صورت مكملةده وجوده كتورە ميه جگندن ويا اكال ايليميه. جگندن طولاني قورقار ايمش. انى مساعيدە حس ايلديكى يكانە حرکات روحيہ [استھتيق] Esthétique نوعندن اۆلوب، شوراسى دە شايان دقتدرکە، بۇ حالده اكثر يتله اضطرابات جسمانيہ احتساساتى زائل اۆلور ايمش.



رؤغون ماقار، ختامنه قدر

ايك آلتى رومانك مطلوب درجەده بر موفقيتە مظهر اۆلە مامسى زۆلانك جسارتى كسر ايدەمدى. مستريحانە مساعيسندە دوام ايلدى. كندوسنك بادى. شھرت و سعادتى اۆلە جق اۆلان كتاب تالى، ملندن، يارس شھر عظيمىك عملە سندن باحث اۆلە جق ايدى. زۆلانە معيشت قبطيانە عالمندە بولنديني زمان دائما احاد ناس و سفلایله تماسدە بولنديني جهتلە آنلرك مذلت و سفلاتلرينى، مسرات و اضطراباتى - اۆ آدملر شمى بر ماضى، بعيدە منقلب اۆلمقلىه برابر پك كوزل بيلئوردى. هله

دوامة مساعى
زۆلانە ماقار
استھتيق
اضطراباتى
جسمانيہ

بعض وقایع شمعی گذران اولمش کبی کوزینک اوگندہ رونمون اولیوردی : عملہ عالمی آہستہ بر قوتی، بر جنازہ آلائی، بر ضیافتی، بر دوگون جمعیتی، فقر و ضرورتی، شدت برودتی، مزعج آجانی، بالذات نفسندہ تجربہ ایلش اولدیغی جہتہ لایقہ بیلوردی. ینہ بردقت فوق العادہ معادہ ایلہ جمع وثایقہ باشلابوردی، مثلاً : بر تیمورجینک، بر قویوچینک، بر چاشیرچینک احوالی تدقیق ایللیوردی. آندن صکرہ، شمعی دایما اعتیاد ایلندیکی اوزرہ، یاز آیلرندہ زوجہسی ایلہ ساحل دریادہ کان شہرلردن برینہ چکیلیوردی.

احضارات ابتدائیہ نہایت درجہ بردقت و ہتمام صرف ایللیور ایدی. روغانک ثروتی (سعادت) رومانندہ کٹول پرست آنتوان ماقار ایلہ ژوزہفین غاوقدانک کریمسی اولان ژرورہ البتہ تخطر ایللیور، ایشہ بوقز قهرمان وقعہ اولہجق ایدی. بونک و بونککہ برابر برلکدہ بولنان اشخاصک ہویستری فوق العادہ بردقتہ تصویر ایللمکہ برابر، بونلرک معاملات و مناسباتہ دائرہ مکمل (طوبوغرافیا) مسودہسی وجودہ کتورمشد. مثلاً تکمیل رومانہ علم اولان (آسومو و آرا) میخانہسی، ژرورہک اقامت ایلدیگی جادہدہ بولنان بالجلہ دکانلری، طیار سواققلری، قهرمان وقعہک مؤخر استکرا ایلدیگی جسم خانہک طوغری مقطع و مسطحلری، اقطہ سینک پلانی، یتاق، ماصہ، صندالیہلرک وضعیت و موقعلری حاصلی بونلرک کافہسی بر مہمار کبی تصویر و ترسیم ایللمشد. بناء علیہ احضارات ابتدائیہ سارلرینہ نظر آ بؤر رومانہ پک زیادہ وقت صرفی استاج ایللمشد.

عاقبت شاعر جنابلری یازمغہ باشلابوب ایلک ایکی فصلنی اکال ایتدکن صکرہ صنعت ابرازنی تخطر ایلدرک جملہسی صورت طبیعیلرینہ صادق اولہرق تصویر ایلک مجبور اولدی، اشخاصنی، بالکڑ بیوک شہر عملہ و چاپقینلرینہ مخصوص اولان (آرغوا) لسانیلہ سولتک ایلدہ قناعت ایلدی. بولسان پک غریب اشکال و تعبیراتی، پک مصیب تشبیہاتی، اہامات قبیحہ، جناسات غلیظہنی، الفاظ عادینہی محتویدر. مثلاً : «کیت» برینہ «بیقیل اورادن»، «کنوم» دگلدر برینہ «آغرنندہ بقلہ اصلانماز»، «صوص» مقسامندہ دیلکچی کس، «قیلنندنک» زولا بونلری

برلسان معلمی کبی النده لغت کتابی اۆلهرق تتبع و تعلم ایتمش ورومانده لزوم کوردیگی محفلرده صرف ایلشدر . بۆوجهله اصحاب مطالعینی طوغریدن طوغری به شهر عظیمک ملحقاسندن اولان برقریهنک احوال و مناسبات یومیة عادیهسی ایجنه ادخاله اجبار ایلدور .

آسسومؤ آرک موضوعی پک ساده در . ژرومز ، لانتیه و جوجقلری ایله پارسه چکیلیورسده اۆزاده لانتیه طرفندن ترك ایدیلیور . قادین ایی بر قلبه مالک بولندیغی ووالدهسی جهتندن بر قوؤ ساعیهی توارث ایلدیگی حسبیله مساعی ذاتیهسی ایله تعیش ایتمه قرار ویرر . چاشیر بیقامقده اۆلدیجه موفقیته نائل اولور ، نتیجه تصرف اولهرق برار یازدهد بریکتوریر . حاصلی عمومک مظهر توجهی اۆلهرق بختیار اولور . قلابجی عمله سندن قۇیۇنک تکلیف تاهانی پک کوچ و یارم آرزو ایله قبول ایدر . مع مافیة قۇیۇ ناموسلی و چالیشقان اۆلدیغی جهتله ندامت ایتمه میدانده بر سبب موجود دگلدر ؛ ادخار ایده بیلدکری آچه کیتدکجه تزییده باشلار ، بناء علیه ژرومز بر دکان طوتوب اوزاسنی چاشیر خانه اتخاد ایتمکدن عبارت اولان پلانسه کیتدکجه قۇرب ایلر . فقط کوچک قزی نانا ایله برابر طامده چالیشان قوجهسنی چاغرمغه کیتدیگی سرده پک تهلیکلی بر نقطهده اولان جوجغاک صداسی اوزرینه آرقهیه دوزر ایکن طامدن آشاغی دوشر . اوزون بر مدت امتداد ایدن خستلقدن ناشی جمع ایلیه بیلد . کلری پاره بسبتون صرف اولور ، بوندن بشقه ژرومز کندیسنی حسبیات عالیة شاعرانه ایله سومکده بولسان شمید غۇژدهن استقراض ایتمکده مجبور اولور . الک فاسی مدید بر خستلقدن شفایاب اۆلدقدن صکره قۇیۇ چالیشقی عادتی غائب ایدر . جانی ایسته میهرک صنعتته دوامه باشلار . فقط ژرومز چاشیر خانینی تأسیس ایدرک اۆلدیجه بر حاصلات آلمغه باشلادیغندن ، و زوجی کیتدکجه تئبل اۆلدقدن بشقه عشرتهده دوشدیگندن ، قلبنده هوسات خسیسه پیدا اۆلغه باشلار . وحشتی تدریجاً تزیید ایده ایده پک بوکسک بر درجهیه واصل اولور ، عاقبت بر مرتبهی بولورکه ، زوجه سینک ایلک سوکیلیسی اولان لانتیه ایله عقد رابطه دوستی ایلر و بونک اجباری ایله آکا بر کوچک اۆطه ویریلور .

آردن جوق کچمکسزین ژرووز هر ایکسینه عاند بولنور . غوزمه بدبخت قادینی
قورتارمق فکرینه دوشهرك کندیسایله آمریقایه عزیمتی تکلیف ایدر . ژرووز
تأهلک رفاقتیه مانع اولدیغنی بیان ایلر . هر ایکی حریفی بردن بسلک مجبوریتی
کورسندیکي ایچون ایشلر کیتدکجه تنزله باشلار ، کندوسی ده عشرته باشلادیغندن ایش
بستون چیغرنندن چیقار . احتیاج کیتدکجه بیویهرك عاقبت قۇبۇق مجنون عشرت اولور ،
نانا بر حیات سفیلانه ایچنه سقوط ایدر ؛ ژرووز دخی سفیلانه نردبان آلتینک بر گوشه
سندمه محو اولور کیدر . زواللی ژرووزک فصل اخیر حیاتی پک فاجع بر صورتده
ختم بولور

زۇلا بۇرومانک (لویین بۇبلیق) غزته سندمه تفرقه ایدلمسنى اول امرده ۱۰۰۰۰
فرانقه صاتار . فقط ایکسجی تفرقه ده ولوله باشلار . بر معتاد تهیدید مکتوبلری
یکدیگری تعقیب ایدر . (مؤلف ملتیه افترا ایدیور ؛ فریادلری عکس انداز اولور . غزته
ینه رومانی تفرقه ایتمکدن فارغ اولماز . بوگونکی گونده فرانسه مشاهیر محرریندن
اولان قاتول مندهس اوزمانلر هنوز کسج بر مبتدی اولدیغندن ، رومانک طبعنده
دوام ایدر . چونکه اوآنه قدر کندو غزته سی معروف اولدیغندن هیچ بر شی
غائب اتمر . مؤلفه تأدییه ایلدیکی ۱۰۰۰۰ فرانقندن طولانی هیچ بروجهله نادم اوله جق
بر حالده بولنجیوردی ؛ اوصرمده کندی غزته سی پارسسک اک مشهور بر جریده سی
اولدی . هر یرده قۇبۇق ژرووزدن بحث اولنیوردی . آسسومو آرینلر متصل
جوغالنیوردی . زۇلا دفعه فرانسه نلک اک مشهور ادیبی عدا اولندی .

کندو مغفل بر امیدده اولمقسزین صفوق بولنیوردی غزته ده تفرقه ایدلدکن
صکره کتاب شکلنده طبع اولدیغنی زمان بر مؤاخذ شهر بالواسطه زۇلابه کتاب
«صیحاقرانجه» کی قاییش قاییش ایدیه جکدر ؛ دیمشدر . زۇلا ایسه جواباً بؤکتاب
اوتنجی طبعه مظهر اولورسه پک نمون قاله جغنی سولشدر . — اوج سنه صکره .
۱۸۸۰ سنه سندمه . کتاب ۹۱ نجی دفعه تمثیله نائل اولمشدر !

ایشته زۇلا بردن بره بر موقع عالی به صعود ایش ایدی . نه واسطه ایله ؟ —
مناظر خسیسه واسطه سیله می ؟ خیر ! بؤکی منظرلر ودها فنالری اولکی رومانلرده

مع زیانۀ موجود . احاد ناسک استعمال ایتدیگی آرغو لسانی تقلید ایلده دگل، خیر! یالکز تصویراتک ناقابل قیاس اوله جق صورته حقیقت اولسی، جمله بی نهایت درجه ده حصه دار یأس و مصیبت ایلکه مجبور ایتسی، هر کسی غیر اختیاری اوله بری «اللهم بزی بؤمصیبتدن صیانت ایت» دیگه مجبور ایدن زواللی ژر و زک عاقبت هول- انگیزینک ساده جه تصویر ی واسطه سیله. کتابک هیئت مجموعه سندن انسانی اشک ریز تأثر ایدن، یورک باره لیسان، وجدان یاقان، روحی ازعاج ایدن بر فریاد عکس انداز اولمقده در. عمله عالمه سینک سقوط وادبارینی حکایه ده غایت عظیم و غیر اختیاری بر قوت، انسانی خیر و شفقت و ممانعت اجرا سنه سوق ایده جک دهشتلی بر ساقه حکمفرما اولمقده در. ایشته بؤسیدندرکه، بؤله غایت عظیم، ناقابل قیاس، بر موفقیت محقیه نائل اولمشدر.

۱۸۷۷ سنه سی مسلک معتادینه صادق قالمق اوزره زولا دها معتدل بر لسان استعمال ایتش اولدینی رومانی نشر ایلدی. چونکه بر قادیاتک هوسات نفسانیه سینک صفحات مختلفه سی صورت حقیقه ده تصویر ایده سیک ایچون خیالی زماندن بری صرف افکار ایتش و لازم گلان پلاتنی دخی وجوده گتورمش ایدی. بوندن بشقه بوکا مربوط اقلق اوزره بر فکر مخصوص دها وار ایدی که، اوده پارس شهرینک یوقارودن، مثلاً بر خانه ناک طامندن تماشاسنی بر فاجعه بشریه شوهد اکبمانه عدایمک و بو شهر عظیمک مناسظر خارجیه سی هر دفعه مترصدک محاکمت روحیه سنه نظراً تبدیل ایلک ایدی. ایشته بؤ وجهله «بر صحیفه محبت» une page d'amour رومانی وجود پذیر اولدی.

(مابعدی نسخه تالیفه)

آلمانجه دن مترجمی :

محمد رشدی

